



Distr.
LIMITED

A/C.2/50/L.73
8 December 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятидесятая сессия
ВТОРОЙ КОМИТЕТ
Пункт 95а повестки дня

УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ И МЕЖДУНАРОДНОЕ ЭКОНОМИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО:
ТОРГОВЛЯ И РАЗВИТИЕ

Проект резолюции, представленный заместителем Председателя Комитета
г-ном Конором Мёрфи (Ирландия) на основе неофициальных консультаций
по проекту резолюции A/C.2/50/L.17

Международная торговля и развитие

Генеральная Ассамблея,

вновь подтверждая Декларацию о международном экономическом сотрудничестве, в частности оживлении экономического роста и развития в развивающихся странах 1/, Международную стратегию развития на четвертое Десятилетие развития Организации Объединенных Наций 2/, Новую программу Организации Объединенных Наций по обеспечению развития в Африке в 90-е годы 3/, Программу действий для наименее развитых стран на 90-е годы 4/, Картахенские обязательства 5/, Повестку дня на XXI век 6/ и различные соглашения,

1/ Резолюция S-18/3, приложение.

2/ Резолюция 45/199, приложение.

3/ Резолюция 46/151, приложение, раздел II.

4/ Доклад второй Конференции Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам, Париж, 3-14 сентября 1990 года (A/CONF.147/18), часть первая.

5/ См. Документы Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, восьмая сессия, Доклад и Приложения (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.II.D.5), часть первая, раздел A.

которые закладывают общую основу политики по обеспечению поступательного экономического роста и устойчивого развития для решения задач 90-х годов,

ссылаясь на свои резолюции 1995 (XIX) от 30 декабря 1964 года, с внесенными в нее поправками 7/, об учреждении Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию в качестве органа Генеральной Ассамблеи, 47/183 от 22 декабря 1992 года о восьмой сессии Конференции и 48/55 от 10 декабря 1993 года и 49/99 от 19 декабря 1994 года о международной торговле и развитии,

с удовлетворением отмечая назначение Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию,

отмечая прогресс, достигнутый Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию в осуществлении решений ее восьмой сессии, в частности ее вклад, в рамках ее мандата, в решение проблем торговли и развития,

подчеркивая важность открытой, базирующейся на установленных правилах, справедливой, надежной, недискриминационной, транспарентной и предсказуемой системы многосторонней торговли,

подчеркивая также, что благоприятные и стимулирующие международные экономические и финансовые условия и позитивный инвестиционный климат являются необходимыми условиями роста мировой экономики, включая создание рабочих мест, в частности поступательного экономического роста и устойчивого развития развивающихся стран, и подчеркивая далее, что каждая страна сама отвечает за свою экономическую политику в целях развития,

приветствуя успешное завершение Уругвайского раунда многосторонних торговых переговоров на Сессии Комитета по торговым переговорам на уровне министров, состоявшемся 12-15 апреля 1994 года в Марракеше, Марокко, и отмечая, что соглашения, заключенные в рамках Уругвайского раунда 8/, являются историческим достижением, которое, как ожидается, будет содействовать укреплению мировой экономики и приведет к увеличению темпов роста торговли, инвестиций, занятости и дохода во всем мире и, в частности, к ускорению поступательного экономического роста и устойчивого развития, в частности в развивающихся странах,

подчеркивая важность укрепления и достижения большей универсальности системы международной торговли и приветствуя процесс, направленный на присоединение к Всемирной торговой организации тех стран с переходной экономикой и развивающихся стран, которые не являются участниками Генерального соглашения по тарифам и торговле, что будет способствовать их быстрой и полной интеграции в систему многосторонней торговли,

6/ (...продолжение)

6/ Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3-14 июня 1992 года, том I, Резолюции, принятые на Конференции (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.I.8 и исправление), резолюция 1, приложение II.

7/ См. резолюции 2904 А (XXVII), 31/2 А и В и 34/3.

8/ Legal Instruments Embodying the Results of the Uruguay Round of Multilateral Trade Negotiations, done at Marrakesh on 15 April 1994 (GATT secretariat publication, Sales No. GATT/1994-7).

/...

отмечая оценку и рекомендации, принятые на Сессии по среднесрочному глобальному обзору хода осуществления Программы действий для наименее развитых стран на 90-е годы, которое состоялось 25 сентября–6 октября 1995 года в Нью-Йорке,

отмечая также, что соглашения, заключенные в рамках Уругвайского раунда, должны привести, в частности, к существенной либерализации международной торговли, укреплению многосторонних правил и порядка в целях обеспечения большей стабильности и предсказуемости в торговых отношениях и установлению правил и порядка в новых областях, и отмечая далее создание новой институциональной системы в форме Всемирной торговой организации, располагающей комплексным механизмом урегулирования споров, что должно предотвращать принятие односторонних мер в нарушение правил международной торговли,

признавая, что развивающиеся страны внесли существенный вклад в успех Уругвайского раунда, в частности приступив к осуществлению реформ и мер по либерализации торговли, и подчеркивая необходимость позитивных усилий для обеспечения того, чтобы доля развивающихся стран, особенно наименее развитых из них, в увеличении объема международной торговли соответствовала бы потребностям их экономического развития,

признавая также, что усилившиеся в последние годы процессы субрегиональной и региональной экономической интеграции, в том числе между развивающимися странами, придают существенный динамизм мировой торговле и расширяют возможности в области торговли и развития для всех стран, и подчеркивая, что в целях сохранения позитивных аспектов таких интеграционных механизмов и обеспечения преобладания их динамичного воздействия на экономический рост государства-члены и группы стран должны ориентироваться на развитие внешних связей и поддерживать систему многосторонней торговли,

выражая беспокойство в связи с возможными негативными последствиями осуществления соглашений, заключенных в рамках Уругвайского раунда, для наименее развитых стран, особенно стран Африки, и развивающихся стран-чистых импортеров продовольствия вследствие осуществления соглашений, заключенных в рамках Уругвайского раунда, содержащихся в Заключительном акте по итогам Уругвайского раунда многосторонних торговых переговоров 9/, подписанном в Марракеше, и признавая необходимость оказания помощи этим находящимся в неблагоприятном положении развивающимся странам, с тем чтобы они в полной мере воспользовались результатами осуществления Уругвайского раунда,

с удовлетворением отмечая великодушное предложение правительства Южной Африки провести у себя девятую сессию Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию,

признавая роль Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию в выявлении и анализе новых и возникающих вопросов повестки дня в области международной торговли в соответствии с согласованными выводами 410 (XL) Совета по торговле и развитию от 29 апреля 1994 года в отношении Уругвайского раунда 10/, согласованными выводами 419

9/ Ibid., vol. 1.

10/ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок девятая сессия, Дополнение № 15 (A/49/15), часть первая, глава II, раздел А.

(XLI) Совета от 30 сентября 1994 года в отношении Уругвайского раунда 11/ и решением 426 Совета от _____ 12/, а также с предварительной повесткой дня девятой сессии Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию 13/,

отмечая важное значение первой Конференции Всемирной торговой организации на уровне министров, запланированной к проведению в декабре 1996 года в Сингапуре,

подчеркивая необходимость расширения, облегчения и финансирования, в соответствующих случаях, доступа к экологически чистым технологиям и соответствующему "ноу-хау" и их передачи, в частности развивающимся странам, на благоприятных условиях, включая льготные и преференциальные условия, согласованные на взаимной основе, с учетом необходимости охраны прав интеллектуальной собственности, а также особых потребностей развивающихся стран, связанных с осуществлением Повестки дня на XXI век,

с удовлетворением принимая к сведению рекомендацию, касающуюся торговли, окружающей среды и устойчивого развития, вынесенную Комиссией по устойчивому развитию на ее третьей сессии 14/, и признавая в духе нового глобального сотрудничества в целях устойчивого развития необходимость сбалансированного и комплексного подхода к вопросам окружающей среды, торговли и развития,

1. принимает к сведению доклады Совета по торговле и развитию о работе второй части его сорок первой сессии 15/ и о работе первой части его сорок второй сессии 16/ и призывает все государства принять надлежащие меры по претворению в жизнь результатов этих сессий;

2. принимает к сведению также "Доклад о торговле и развитии, 1995 год" 17/ и признает вклад докладов этой серии в развитие диалога по проблемам международной торговли и развития;

3. придает особое значение важности последующих мероприятий и контроля за осуществлением политики и мер, предусмотренных в Картахенских обязательствах, которые были приняты Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию на ее восьмой сессии, проходившей 8-25 февраля 1992 года в Картахене, Колумбия;

4. подчеркивает настоятельную необходимость дальнейшей либерализации торговли, в том числе либерализации путем существенного снижения тарифов и других барьеров, в частности

11/ См. A/49/15 (том II), глава I, раздел A.

12/ См. A/50/15 (том II), глава ____, раздел ____.

13/ См. A/50/15 (том I), глава I, раздел A.

14/ Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1995 год, Дополнение № 12 (E/1995/32), глава I, пункты 47-72.

15/ A/50/15 (том I).

16/ A/50/15 (том II).

17/ Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.95.II.D.16.

нетарифных барьеров, в торговле и ликвидации дискриминационной и протекционистской практики в международных торговых отношениях, а также расширения доступа на рынки всех стран, в частности на рынки развитых стран, в целях обеспечения поступательного экономического роста и устойчивого развития;

5. подчеркивает также необходимость полной интеграции стран с переходной экономикой, а также других стран, в мировое хозяйство, в частности посредством улучшения доступа на рынки для их экспортных товаров и отмены дискриминационных тарифных и нетарифных мер и дальнейшей либерализации их торговых режимов, в том числе в торговле с развивающимися странами, и признает в этой связи важное значение открытой региональной экономической интеграции заинтересованных стран с переходной экономикой между собой, а также с развитыми и/или развивающимися странами в деле создания новых возможностей для расширения торговли и инвестиций;

6. подчеркивает далее важное значение своевременного и полного осуществления соглашений, содержащихся в Заключительном акте по итогам Уругвайского раунда многосторонних торговых переговоров, и значение вступления в силу 1 января 1995 года Соглашения о создании Всемирной торговой организации 18/;

7. подчеркивает важное значение полного и непрерывного осуществления тех положений Заключительного акта, которые предоставляют развивающимся странам особый и дифференцированный режим, включая решения об уделении особого внимания положению наименее развитых стран и развивающихся стран-чистых импортеров продовольствия;

8. отмечает работу, проделанную совместно и самостоятельно Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и Всемирной торговой организацией по вопросу о последствиях Уругвайского раунда для развивающихся стран, и ожидает скорейшего учета результатов этого анализа в ходе обсуждений, в том числе на конференциях министров;

9. предлагает Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию на ее девятой сессии препроводить Конференции министров Всемирной торговой организации свою оценку задач и возможностей, вытекающих из соглашений, заключенных в рамках Уругвайского раунда, с точки зрения развития;

10. подчеркивает необходимость непрерывного обзора и оценки хода осуществления соглашений, заключенных в рамках Уругвайского раунда, для обеспечения того, чтобы выгоды, обусловленные развитием системы многосторонней торговли, содействовали поступательному экономическому росту и устойчивому развитию;

11. подчеркивает также важную роль Конференции министров Всемирной торговой организации, которая состоится в декабре 1996 года в Сингапуре, в содействии определению будущей направленности базирующейся на установленных правилах системы многосторонней торговли;

12. выражает сожаление в связи с любыми попытками обойти или подорвать согласованные в многостороннем порядке меры по либерализации торговли путем осуществления односторонних

18/ См. Legal Instruments Embodying the Results of the Uruguay Round of Multilateral Trade Negotiations, done at Marrakesh on 15 April 1994 (GATT secretariat publication, Sales No. GATT/1994-7), vols. 1 and 27-31.

действий, выходящих за рамки тех, которые согласованы в ходе Уругвайского раунда, и вновь подтверждает, что экологические и социальные проблемы не должны использоваться в протекционистских целях;

13. отмечает работу Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию в области торговли и окружающей среды, особенно результаты деятельности ее Специальной рабочей группы по торговле, окружающей среде и развитию, и отмечает также работу Комитета по торговле и окружающей среде Всемирной торговой организации;

14. отмечает также прогресс, достигнутый совместной программой Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде/Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию в деле рассмотрения вопросов торговли и окружающей среды, и предлагает этим двум организациям продолжать свою работу в соответствии с пунктом 59 главы I доклада Комиссии по устойчивому развитию о работе ее третьей сессии 19/;

15. вновь подтверждает необходимость осуществления в первоочередном порядке Программы действий для наименее развитых стран на 90-е годы с учетом оценки и рекомендаций, принятых на Совещании по среднесрочному глобальному обзору хода осуществления Программы действий для наименее развитых стран на 90-е годы, которое состоялось 25 сентября-6 октября 1995 года в Нью-Йорке;

16. подчеркивает настоятельную необходимость оказания помощи странам Африки, в частности для оценки влияния Заключительного акта по итогам Уругвайского раунда многосторонних торговых переговоров, и с тем чтобы позволить им определить и осуществить меры по адаптации в целях повышения их конкурентоспособности;

17. просит страны, предоставляющие преференции, улучшить свои преференциальные режимы и предлагает в ходе обзора политики в рамках Общей системы преференций в 1996 году изучить возможные пути адаптации Системы с учетом пунктов 134-140 Картахенских обязательств, а также итогов Уругвайского раунда;

18. вновь подтверждает роль, которую играет Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию в качестве координационного центра в рамках Организации Объединенных Наций по комплексному рассмотрению вопросов развития и взаимосвязанных вопросов в области торговли, финансов, технологий, инвестиций, услуг и устойчивого развития, и в этом контексте подчеркивает, что следует наладить конструктивное и эффективное сотрудничество между Конференцией и Всемирной торговой организацией на основе взаимодополняемости их функций;

19. постановляет дать Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию возможность выполнить свой мандат, что позволит ей стать более эффективным и действенным инструментом содействия развитию;

20. признает, что Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию на своей девятой сессии, в частности, рассмотрит вопрос о будущей роли Конференции, в том числе ее взаимоотношения с другими международными учреждениями в целях взаимного усиления их деятельности, и что на основе мандата Конференции и с целью укрепления системы

19/ Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1995 год, Дополнение № 12 (E/1995/32).

Организации Объединенных Наций следует создать условия, позволяющие Конференции стать более эффективным инструментом содействия развитию;

21. предлагает Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию рассмотреть в тесном сотрудничестве с другими компетентными организациями новые и возникающие вопросы повестки дня в области международной торговли, с учетом новых рамок многосторонней торговли, в целях содействия формированию международного консенсуса между государствами-членами по таким вопросам, как торговля и окружающая среда и политика в области конкуренции, и в этой связи признает роль Конференции в проведении справочной работы и формировании консенсуса по таким вопросам в соответствии с согласованными выводами 410 (XL) и 419 (XLI) и решением 426 Совета по торговле и развитию;

22. предлагает также Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию в тесном сотрудничестве с другими компетентными организациями следить за изменениями в системе международной торговли, особенно за их последствиями для развивающихся стран, и выявлять новые торговые возможности, вытекающие из осуществления соглашений, заключенных в рамках Уругвайского раунда, в целях оказания информационной и технической поддержки для содействия интеграции этих стран в эту систему и оказывать им помощь в деле полного использования новых торговых возможностей в соответствии с согласованными выводами 410 (XL) Совета по торговле и развитию;

23. просит Конференцию Организации Объединенных Наций по торговле и развитию отслеживать, анализировать и рассматривать развитие торговли между странами с переходной экономикой и развивающимися странами и рекомендовать соответствующие меры по ее оживлению, способствуя тем самым укреплению системы многосторонней торговли;

24. приветствует меры, принятые секретариатами Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и Всемирной торговой организации, и предлагает им продолжать развивать свои рабочие контакты, взаимное сотрудничество и взаимодополняемость;

25. подчеркивает, что участие всех стран, которые не являются членами Всемирной торговой организации, в многосторонних торговых соглашениях имеет важное значение для системы международной торговли, и настоятельно призывает международное сообщество оказывать соответствующую и адекватную помощь тем странам, которые не являются членами Всемирной торговой организации, в процессе их присоединения к этой организации;

26. просит Конференцию Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и предлагает Всемирной торговой организации, согласно их соответствующим мандатам и кругу ведения и в тесном сотрудничестве с другими компетентными органами и региональными комиссиями Организации Объединенных Наций, всесторонне заниматься вопросами торговли и окружающей среды и представить через Комиссию по устойчивому развитию Экономическому и Социальному Совету и Генеральной Ассамблее на ее специальной сессии в 1997 году доклад о конкретном прогрессе, достигнутом в вопросе торговли и окружающей среды;

27. просит также Конференцию Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и впредь играть свою особую роль в области торговли и окружающей среды, в том числе в аналитической и эмпирической работе, концептуальных и эмпирических исследованиях, анализе политики и формировании консенсуса, с тем чтобы усилия по обеспечению взаимодополняемости экологической и торговой политики были транспарентными и последовательными, с учетом необходимости поддержания тесного сотрудничества и взаимодополняемости в работе Конференции,

Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Всемирной торговой организации;

28. просит далее Конференцию Организации Объединенных Наций по торговле и развитию сосредоточить и активизировать, по мере надобности, свою техническую помощь в свете соглашений, заключенных в рамках Уругвайского раунда, в сотрудничестве с соответствующими международными организациями, в частности Центром по международной торговле и Всемирной торговой организацией, в целях расширения потенциала развивающихся стран, особенно наименее развитых стран, африканских стран и малых островных развивающихся государств, с тем чтобы они могли принимать эффективное участие в системе международной торговли;

29. просит далее Конференцию Организации Объединенных Наций по торговле и развитию продолжать оказывать техническую помощь странам с переходной экономикой, принимая во внимание потребности развивающихся стран, в частности в отношении их полной интеграции в систему многосторонней торговли, в целях содействия расширению внешней торговли, в частности торговли с развивающимися странами.
